








Mum çocuklar

Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Leyla Tekül
-  tyrkisk / nynorsk
-  nivå 2





Bir zamanlar ok mutlu bir aile varmıř.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Çocuklar hiç kavga etmezler anne babalarına evde ve tarlada yardım ederlermiş.



...

Dei kranġla aldri. Borna hjelpte foreldra sine heime og i åkeren.



Ama ateşe yaklaşmaları yasakmış.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Bütün işleri gece yapmak zorundaymışlar.
Çünkü hepsi mumdan yapılmışmış.

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi
dei var laga av voks!



Ancak çocuklardan biri hep güneşe çıkmayı hayal edermiş.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Nitekim sonunda bir gün dayanamamış.
Kardeşleri onu uyarmışlar.

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans
åtvare han.

Ama artık çok gemiř. ocuk sıcak gneřin altında eriyivermiř.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.





Diğer mum çocuklar kardeşleri eriyip yok olduğu için çok üzölmüşler.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.



Ama bir plan yapmışlar. Eriyen mumu bir kuş biçimine sokmuşlar.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.



Kuş biçimindeki kardeşlerini alıp yüksek bir dağa çıkarmışlar.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.



Ve g neş y kselmeye bařladıđında kuř
sabah ıřıđında g zel g zel  terek uzaklara
dođru uęmuř.

...

Og d  sola steig, flaug han syngande inn i
morgonlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Mum çocuklar

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).